

21<sup>EME</sup> DIMANCHE DU  
TEMPS ORDINAIRE ANNEE B  
DIMANCHE 22 AOÛT 2021

Les messes dominicales se déroulent selon le protocole sanitaire gouvernemental établi pour les lieux de culte : pas de limite de jauge, pour les places assises, pas de contrôle du passe sanitaire.

**SEUL, LE PORT DU MASQUE EST OBLIGATOIRE.  
MERCİ DE RESPECTER CETTE CONSIGNE.**

**LITURGIE DE L'ACCUEIL**

**CHANT D'ENTREE**

R/ Zu, Eliza, Kristok bildu jendea  
Zu, bataioz Kristoren artaldea,  
Zu, denen etxea, Jaunaren Eliza,  
Zuri Aintza!

*Eglise, peuple rassemblé par le Christ, peuple de baptisés, refuge pour tous  
Eglise du Seigneur louange à toi !*

Peuple choisi pour être ami de Dieu,  
Rappelle-toi la croix du Fils unique :  
Dans sa tendresse, Dieu nous a sauvés  
En Jésus Christ ! R/

R/ Peuple de Dieu, cité de l'Emmanuel,  
Peuple de Dieu sauvé dans le sang du Christ  
Peuple de baptisés, Eglise du Seigneur,  
Louange à toi !

**LITURGIE PENITENTIELLE**

De ton peuple rassemblé par ta parole,  
Seigneur, prends pitié (2)

De ton peuple sanctifié par ton Esprit,  
O Christ, prends pitié. (2)

De ton peuple racheté par ton sang,  
Seigneur, prends pitié. (2)

**GLORIA**

Aintza zeruan, Aintza zeruan, Aintza zeruan Jaunari  
Eta bakea, eta bakea lurrean gizoneri (2)

*Dans le ciel louange au Dieu Très-Haut, et sur terre paix  
aux hommes de bonne volonté.*

Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons !  
Nous te glorifions, nous te rendons grâce, pour ton immense gloire !  
Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu le Père Tout-Puissant !  
Seigneur, Fils unique Jésus-Christ,  
Seigneur Dieu agneau de Dieu, le Fils du Père  
Toi qui enlèves le péché du monde prends pitié de nous  
Toi qui enlèves le péché du monde, reçois notre prière.  
Toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous.  
Car toi seul es saint,  
Toi seul es Seigneur,  
Toi seul es le Très Haut, Jésus-Christ, avec le Saint Esprit,  
Dans la gloire de Dieu le Père. Amen ! **Reprise du Refrain.**

**LITURGIE DE LA PAROLE**

**Psaume 33 Goûtez et voyez comme est bon le Seigneur !**

Je bénirai le Seigneur en tout temps,  
Sa louange sans cesse à mes lèvres.  
Je me glorifierai dans le Seigneur :  
Que les pauvres m'entendent et soient en fête R/

Le Seigneur regarde les justes,  
Il écoute, attentif à leurs cris.  
Le Seigneur affronte les méchants  
Pour effacer de la terre leur mémoire. R/

Malheur sur malheur pour le juste,  
Mais le Seigneur chaque fois le délivre.  
Il veille sur chacun de ses os ;  
Pas un ne sera brisé. R/

Le mal tuera les méchants ;  
Ils seront châtiés d'avoir haï le juste.  
Le Seigneur rachètera ses serviteurs :  
Pas de châtement pour qui trouve en lui son refuge. R/



**ACCLAMATION DE L'EVANGILE** Alleluia (7 fois). Amen

**PROFESSION DE FOI**

R/ Oui, Seigneur, nous croyons, fais grandir en nous la foi.

Je crois en Dieu le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre.  
Et en Jésus-Christ son Fils unique, notre Seigneur, qui a été conçu du Saint Esprit, est né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, est mort et a été enseveli, est descendu aux enfers, le troisième jour est ressuscité des morts, est monté aux cieux, est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant, d'où il viendra juger les vivants et les morts.

Je crois en l'Esprit Saint, à la sainte Eglise catholique, à la communion des saints, à la rémission des péchés, à la résurrection de la chair, à la vie éternelle. Amen. R/

**PRIERE UNIVERSELLE**

Onhar Jauna, egungo otoiiza ! (2)

*Accueille, Seigneur, la prière de ce jour.*

**LITURGIE EUCHARISTIQUE**

**SAINT**

Dieu saint, Dieu fort, Dieu immortel, béni soit ton nom !  
Ciel et terre sont remplis de ta gloire !  
Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur !.

**ANAMNESE**

Prêtre : *Hau da sinestearen misterioa.*

Assemblée : **Hil eta piztu zirela Jauna, Zu berriz etorri arte,  
hau dugu hau berri ona.**

**NOTRE PERE**

Gure Aita zerueta zirena  
Saindu izan bedi zure izena  
Etor bedi zure erreinua.  
Egin bedi zure nahia,  
Zeruan bezala lurrean ere.  
Emaguzu gaur  
Egun huntako ogia  
Barkatu gure zorrak  
Guk ere gure zorduner  
Barkatzen diegunaz geroz  
Ez gaitzazula utz tentaldian erortzen  
Bainan atera gaitzazu gaitzetik  
Amen

Notre Père qui es aux cieux  
que ton nom soit sanctifié  
Que ton règne vienne  
que ta volonté soit faite  
Sur la terre comme au ciel  
Donne-nous aujourd'hui  
notre pain de ce jour  
pardonne-nous nos offenses  
comme nous pardonnons aussi  
à ceux qui nous ont offensés  
et ne nous laisse pas entrer en tentation  
mais délivre-nous du Mal

Zurea duzu Erregetza, zureak ospe ta indarra, orai eta beti.

*Car c'est à Toi, qu'appartient le règne, la puissance  
la gloire pour les siècles des siècles.*

**CHANT DE LA FRACTION**

Bake gosean da jendea, Bake zorion ekarlea :  
Nitan, zu baitan, gu baitan, denetan, Bakea dagola orotan.

*La paix elle aura ton visage, la paix elle aura tous les âges.*

*La paix sera toi sera moi, sera nous et la paix sera chacun de nous.*

1 & 2 Jainkoaren Bildotsa, munduko bekatua kentzen duzuna,  
Urrikal Jauna

3- Jainkoaren Bildotsa, munduko bekatua kentzen duzuna,  
Emaguzu bakea.

*Agneau de Dieu qui enlèves le péché du monde :  
prends pitié de nous – donne-nous la paix.*

**CHANT DE COMMUNION**

Comme Lui, savoir dresser la table, comme lui, nouer le tablier,  
Se lever chaque jour et servir par amour comme Lui.

Offrir le pain de sa Parole aux gens qui ont faim de bonheur  
Etre pour eux des signes du Royaume au milieu de notre monde R /

Offrir le pain de sa présence aux gens qui ont faim d'être aimés,  
Etre pour eux des signes d'espérance, au milieu de notre monde. R/

Offrir le pain de sa promesse aux gens qui ont faim d'avenir,  
Etre pour eux des signes de tendresse au milieu de notre monde R /

Offrir le pain de chaque Cène aux gens qui ont faim dans leur cœur,  
Etre pour eux des signes d'Évangile au milieu de notre monde. R/i

**CHANT FINAL**

Angeru batek Mariari  
Dio graziaz betea  
Jaungoikoaren semeari  
Emanen diozu sortzea.

*L'Ange dit à Marie :  
« pleine de grâce tu donneras  
naissance au Fils de Dieu*

Goiz, arrats eta eguerditan,  
Ama, laudatzen zaitugu,  
Aingeruaren hitzak betan  
Errepikatzen ditugu.

*Matin, midi et soir, nous vous louons,  
ô Mère, par les paroles mêmes de l'Ange.*

Jainkoaren nahi saindua  
Ni baitan dadin egina  
Izan nadien amatur  
Bainan geldituz Birjina.

*« Devenir mère  
tout en restant vierge  
qu'il me soit fait  
selon ta parole, Seigneur.*

Orduan Berbo Dibinoa  
Gorputz batez da beztitzen  
Oi, ontasun egiazkoa :  
Jauna gurekin egoiten.

*Le Verbe se fait chair !  
Dieu avec nous !  
Quelle inestimable richesse !*

Otoitz zazu zure Semea  
Gure Ama amultsua  
Izan dezagun fagorea  
Ardiesteko zerua

*Marie, notre tendre Mère,  
à ton Fils demande  
pour nous la grâce  
du ciel.*

## MESSES DU 21 AU 29 AOÛT 2021

### LIEUX, HORAIRES ET INTENTIONS

#### 21<sup>ème</sup> DIMANCHE TEMPS ORDINAIRE B

##### SAMEDI 21 AOÛT

\* église BIDART

18h : Jean-Louis BERNATEAU, Marguerite HALÇAGUE

##### DIMANCHE 22 AOÛT

\* église de GUETHARY 9h30 : Monique LATAILLADE, Michel RENDU, Nicole MAURIN, Daniel TILLOY.

\* église de BIDART 11h00 : Bernard MARCEL, Jacques PINTION, Gaspar DESURMONT, Lucienne et Georges VEDEL, Défunts de la famille ETCHEGARAY, Défunts de la famille ITURBURUA, Marie-France MAUCRIAU, Gracie LAFARGUE

##### MARDI 24 AOÛT

\* église BIDART 17h30 : défunts de la famille BULCKE

##### MERCREDI 25 AOÛT

Exceptionnellement pas de messe,  
pour cause de pèlerinage St Michel Garicoitz à Ibarre

##### JEUDI 26 AOÛT

\*EHPAD Eskualduna GUETHARY 10h : Joseph ERRAMOUSPÉ

##### VENDREDI 27 AOÛT

\* CHAPELLE D'ACOTZ 18h00: Défunts de la famille NARBAITS

#### 22<sup>ème</sup> DIMANCHE TEMPS ORDINAIRE B

##### SAMEDI 28 AOÛT

\*église BIDART 18h : Graxi AMATI, Loïc ROUX, Marcel LOUSTAU

##### DIMANCHE 29 AOÛT

\* église de GUETHARY 9h30 : Jean-Baptiste ARRIETA, Marguerite et Jeannot SASCO

\* église de BIDART 11h00 : Isabelle et Gexan ARAMBEL, Claude DOCQUIER, Catherine MARTINON, Adrien URKIA

## ANNONCES PAROISSIALES

##### SAMEDI 21 AOÛT

\* 16h30 : notre paroisse accompagne de sa prière Anne-Laure MAYA et Jérémy DUCOS qui échangent le SACREMENT DU MARIAGE, à l'église de BIDART.

##### DIMANCHE 22 AOÛT

\* église de Guéthary : VENTE DE GATEAUX à la sortie de l'église, AU PROFIT DES ENFANTS DE L'ECOLE PUBLIQUE ALBERT LARROUSSET DE GUETHARY, organisée par l'association des parents d'élèves Lagungarri.

\* 11h00 : Ania MUGICA, fille de Katia et d'Andoni, reçoit le SACREMENT DU BAPTÊME, à l'église de Guéthary.

##### MERCREDI 25 AOÛT

#### DERNIER MERCREDI DE L'ETE A L'ECOUTE DU PAPE FRANCOIS

\* DE 20h30 à 22h00 : à l'église de Bidart, LECTURE CONTINUE de la lettre encyclique « Fratelli Tutti », SUR LA FRATERNITE HUMAINE ET L'AMITIE SOCIALE



##### SAMEDI 28 AOÛT

\* 10h00 : Miguel PASCUAL, fils de Clotilde et de Miguel, et Elie POUMEAU de LAFFOREST, fils d'Aude et d'Hugues, reçoivent le SACREMENT DU BAPTÊME, à l'église de GUETHARY.

\* 14h00 : notre paroisse accompagne de sa prière Sandra AUFRAY et Maxime AUNOS qui échangent le SACREMENT DU MARIAGE, à l'église de GUETHARY.

\* 16h00 : notre paroisse accompagne de sa prière Stéphanie SHLEMOON et Fabien SEGAS qui échangent le SACREMENT DU MARIAGE, à l'église de BIDART.

##### DIMANCHE 29 AOÛT

\* 12h00 : Mario CHOCOUCO, fils de Fanny et Nicolas, reçoit le SACREMENT DU BAPTÊME, à l'église de BIDART



## APPEL AUX DONNS

### KERMESSE PAROISSIALE DE GUETHARY 2021 ANNULEE

Compte tenu de la crise sanitaire et des contraintes imposées par les arrêtés préfectoraux, la Kermesse paroissiale initialement prévue le 1<sup>er</sup> Août 2021 à Guéthary, n'a pas pu avoir lieu dans les conditions de convivialité habituelle.

Cette situation nous oblige à trouver de nouvelles ressources. Aussi, comme l'an passé nous lançons un appel aux dons qui viendront aider à la gestion courante de la Paroisse et aux travaux de rénovation de la Maison des sœurs Elizabidea.

Le comité de l'Association paroissiale Saint Nicolas vous remercie sincèrement pour votre générosité et vous adresse ses cordiales salutations.

Votre participation peut être faite à votre convenance :  
Soit : Déposer dans les boîtes à disposition dans l'église lors des messes.  
Soit : Déposer dans la boîte aux lettres de l'Association paroissiale Saint Nicolas (à côté de la porte du presbytère)  
Soit : Par chèque Association Saint Nicolas, rue de l'église, 64210 Guéthary  
Soit : Par virement : Association Saint Nicolas  
IBAN : FR76 1027 8022 8800 0200 6850 155  
Préciser vos coordonnées pour recevoir un reçu fiscal.  
[kermessedeguethary@gmail.com](mailto:kermessedeguethary@gmail.com)  
**ASSOCIATION PAROISSIALE SAINT NICOLAS**  
Rue de l'église – 64210 GUETHARY



### RENTREE DU CATECHISME

INSCRIPTIONS DU CE1 À LA 6<sup>ème</sup> PAR LES PARENTS

DIMANCHE 5 SEPTEMBRE 2021 DE 12H À 18H

AU FORUM DES ASSOCIATIONS - STAND ST BERNARD

SUR LA PLACE DE BIDART (en cas d'intempéries, l'événement se déroulera à la Courbe de Bidart)

#### 1<sup>ERE</sup> RENCONTRE DE CATECHISME

POUR LES CE2 - CM1 - CM2

ET LEURS PARENTS (INFORMATIONS et CALENDRIER 2021-2022)

MERCREDI 15 SEPTEMBRE DE 10H À 11H30 à l'église de Bidart.

#### 1<sup>ERE</sup> RENCONTRE DE CATECHISME

POUR LES CE1 et 6<sup>èmes</sup>

#### DIMANCHE 10 OCTOBRE

9H30 : 1<sup>ère</sup> rencontre CATECHISME CE1 (pour les parents et leurs enfants à la salle St Bernard maison des sœurs)

9h30 : 1<sup>ère</sup> rencontre CATECHISME 6<sup>èmes</sup> (salle de caté maison des sœurs Bidart)

#### 1<sup>ERE</sup> MESSE EN FAMILLE à Bidart

11H00 MESSE EN FAMILLE À L'ÉGLISE DE BIDART

AVEC LA PARTICIPATION DES CE1-CE2-CM1-CM2-6<sup>èmes</sup>

#### MARDI 24 AOÛT

20h30 : CONFERENCE de M. Marc DUCROS à l'église de Bidart, sur l'action du Père Olivier PRODHOMME, prêtre des Missions Etrangères de Paris en BIRMANIE (région du Myanmar).  
Entrée libre. Présentation du passe sanitaire et port du masque obligatoires.



### Pèlerinage à IBARRE de Saint Michel Garicoits Mercredi 25 août 2021

PROGRAMME 7h: MESSE à l'église /// 9H-10H : Sacrement du pardon (confessions) /// 10H30 : MESSE à l'abri du pèlerin Verre de l'amitié pique-nique /// 13H30 : Adoration du Saint Sacrement à l'église /// 14H30 : Chapelet et VEPRES Chemin de croix vers Garacotchea (maison natale du saint).